

LANGUAGE SERVICES

MSS CAPE TOWN



- _Traditional Translation (manual)**
- _Machine Translation (automated)**
- _Transcription (German & English)**
- _Transcription (more Languages)**
- _Subtitling**
- _Voice-over**
- _Coding**
- _Anonymisation**
- _Urgent and Overnight Orders**
- _Proofreading and Editing**
- _Copywriting**
- _Text and Data Entry**

Selected Translation Rates*

Price per word
from

In combination with English			
German			0.12 €
European Languages			
Dutch			0.14 €
Flemish			0.14 €
French			0.13 €
Greek			0.15 €
Italian			0.13 €
Portuguese			0.13 €
Spanish			0.13 €
Scandinavian Languages			
Danish			0.19 €/0.21 €
Finnish			0.19 €/0.21 €
Norwegian			0.19 €/0.21 €
Swedish			0.19 €/0.21 €
East European Languages			
Albanian	0.15 €	Serbian	0.15 €
Bulgarian	0.15 €	Slovakian	0.15 €
Croatian	0.15 €	Slovenian	0.15 €
Polish	0.15 €	Czech	0.15 €
Romanian	0.15 €	Ukrainian	0.15 €
Russian	0.15 €	Hungarian	0.15 €
Asian Languages		African Languages	
Chinese Simplified	0.16 €	Afrikaans	0.13 €
Chinese Traditional	0.16 €	Somali	0.18 €
Japanese	0.19 €	Swahili	0.19 €
Korean	0.16 €	Tigrinya	0.25 €
Thai	0.16 €	Xhosa	0.19 €
Vietnamese	0.16 €	Zulu	0.19 €
Middle Eastern Languages		Indian Languages	
Arabian	0.16 €	Gujarati	0.19 €
Hebrew	0.16 €	Hindi	0.16 €
Indonesian	0.16 €	Tamil	0.16 €
Turkish	0.16 €	Telugu	0.19 €
Further Language Pairs			Price on request

*The final word count can only be determined once the actual documents to be translated have been received or once the translation has been completed. Possible surcharges for jargon, formatting and express translations might be added in certain circumstances. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Machine Translation | Automated Translation*/**

Machine translated text is a viable alternative to "traditional translation". Machine translation is a more cost-effective way to translate large volumes of content. In addition, automated translation allows for shorter turnaround times and cost savings.

Automated translation absolutely requires high-quality human post-editing by a qualified technical translator in order to review and correct the machine pre-translated text in terms of errors and inaccuracies.

Machine-generated translation with manual post-editing by a professional translator (Post-MT-Editing/MTPE)	Price in percent of translation price
--	---------------------------------------

Light post-editing by a professional translator (Target: contextually correct, comprehensible text)	60 %
--	------

Full post-editing by a professional translator (Target: accurate, thoroughly comprehensible and stylistically correct text)	80 %
--	------

Other services related to machine translation or further automated products	Price on request
---	------------------

**Prices applicable for the translation price of the respective language pair; prices are depending on the quality of the source text.

*The final price can only be determined once the actual documents to be translated have been received or once the translation has been completed. Possible surcharges for jargon, formatting and express translations might be added in certain circumstances. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Selected Types of Transcriptions Base Rates German and English*

	Price per audio minute from	Price per audio hour from
Dictation		
Dictation – normal	1.29 €	77.40 €
Dictation – legal, medical	1.39 €	83.40 €
Presentations. Congresses. Conferences		
Presentations, Congresses verbatim	1.39 €	83.40 €
Presentations, Congresses edited verbatim (syntax/grammar improved)	1.59 €	95.40 €
Medical Presentations or Medical Congresses	1.59 €	95.40 €
Investor Conferences (delivery within e.g. 48h)	1.99 €	119.40 €
Investor Conferences (live, delivery within 1-2hrs)		on request
Interview and IDI (2-3 Participants)		
Basic Interview Transcription (post-machine quick edit)**	0.79 €	47.40 €
Interview summary (smoothed out/summarised for key points)	1.29 €	77.40 €
Interview verbatim (word-for-word, without filler words)	1.59 €	95.40 €
Interview edited verbatim (syntax/grammar improved)	1.79 €	107.40 €
Group Discussions (FGD) (5+ Participants)		
Basic GD-Transcription (post-machine quick edit)**	0.79 €	47.40 €
GD-Transcription summary style (summarised for key points)	1.49 €	89.40 €
GD-Transcription smooth verbatim (clean & slightly summarised)	1.69 €	101.40 €
GD-Transcription verbatim (without filler words)	1.89 €	113.40 €
GD-Transcription individualised speakers (M1, M2, F1, F2....)	+0.40 €	+24.00 €
Detailed – Application of Transcription Rules		
Interview lightly detailed (e.g. simplified Dresing&Pehl)	1.99 €	119.40 €
Interview strongly detailed (e.g. Kuckartz, expanded Dresing&Pehl)	2.19 €	131.40 €
GAT Minimal or Basic Transcriptions	3.95 €	237.00 €
GAT Detailed Transcriptions	5.95 €	357.00 €
Bilingual directly into another Language		
Summary (smoothed out/summarised for key points) - DE<>EN	2.09 €	125.40 €
Smooth Verbatim (smoothed out/lightly summarised) - DE<>EN	3.09 €	185.40 €
Clean Verbatim (word-for-word, without filler words) - DE<>EN	4.99 €	299.40 €
More language combinations		See next page
Further Types of Transcriptions or Rules		Price on request

*Due to the audio file length. the final price can only be determined once the actual audio files to be transcribed have been received or once the transcription has been completed. For transcriptions which are difficult to understand (including the use of dialects). detailed transcriptions. use of jargon. express delivery or other non-standard transcriptions. an additional surcharge applies. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

**Requires good audio quality and clear speaking.

Selected Types of Transcriptions

- More Languages*

	Price per audio minute from	Price per audio hour from
Same-Language Interviews		
Bulgarian	1.99 €	119.40 €
Chinese	1.99 €	119.40 €
Czech	1.89 €	113.40 €
Danish	3.49 €	209.40 €
Dutch	2.09 €	125.40 €
Finnish	3.49 €	209.40 €
French	1.89 €	113.40 €
Hungarian	1.99 €	119.40 €
Italian	1.89 €	113.40 €
Norwegian	3.49 €	209.40 €
Polish	1.99 €	119.40 €
Portuguese	1.99 €	119.40 €
Romanian	1.89 €	113.40 €
Russian	1.89 €	113.40 €
Spanish	1.89 €	113.40 €
Swedish	3.49 €	209.40 €
Swiss German	3.49 €	209.40 €
More languages		Price on request

Bilingual Transcription directly into another Language

Smooth Verbatim (smoothed out/lightly summarised)		
EN<>Chinese	3.95 €	237.00 €
EN<>French	5.95 €	357.00 €
EN<>Hungarian	6.95 €	417.00 €
EN<>Italian	3.95 €	237.00 €
EN<>Japanese	5.95 €	357.00 €
EN<>Russian	6.95 €	417.00 €
EN<>Spanish	3.95 €	237.00 €
EN<>Swiss	5.95 €	357.00 €
More than 120 other language combinations		Price on request

Further Types of Transcriptions or Transcription Systems/Rules

Price on request

*Due to the audio file length, the final price can only be determined once the actual audio files to be transcribed have been received or once the transcription has been completed. For transcriptions which are difficult to understand (including the use of dialects), detailed transcriptions, use of jargon, express delivery or other non-standard transcriptions, an additional surcharge applies. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Subtitling*

Transcription

If subtitling is preceded by a transcription. our transcription rates apply.

Actual subtitling/spotting	Price per audio minute from	Price per audio hour from
Preparing the subtitles (spotting/such as line and page breaks)		
- Classic brand video/explainer video (good quality, rather little text)	3.50 €	210.00 €
- Other, e.g. interviews	4.50 €	270.00 €
Preparing the subtitles (spotting/such as line and page breaks). including editing und summarising on the basis of given conventions (e.g. Netflix, BBC, etc.)	4.50 €	270.00 €

Subtitles for the deaf and hard of hearing (SDH) (Extended description of what can be heard)	Price per audio minute from	Price per audio hour from
In addition to the "standard" subtitles, side and background noises and speaker ID are recorded. The ultimate goal is a subtitle (text) file, e.g. SRT.	5.95 €	357.00 €

Audio described film for the blind and visually impaired (Extended description of what can be seen)	Price per audio minute from	Price per audio hour from
In addition to/instead of the "normal" subtitles, the action is described. The ultimate goal is a script for speaking/voicing for an audio file (hearing film), e.g. mp3 or wav.	7.50 €	450.00 €

Inserting Subtitles into a video/Hardcoding	Hourly rate
The insertion of subtitles into a video depends on the number of videos to be processed as well as any special requests	30.00 €
Minimum price per burn-in (regardless of whether 1 or 10 videos).	50.00 €

*The price calculation is varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you. we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Voice-Over*

Professional recording (professional speaker, in the recording studio)	Flat Fee	Price per word
The price for professional voice overs done in a studio depends on the chosen voice as well as the language. The flat fee usually applies for up to 1000 words or 10 minutes. Price per word usually varies between 0.15 EUR and 0.40 EUR.	350.00 €	0.15 € to 0.40€
Simple recording (semi-professional narrator, not in a recording studio)	Flat Fee	Price per word
The price for simple voice overs depends on the chosen voice as well as the language.	100.00 €	From 0.10 €
Cuts	Price per file	
Cutting the audio file – a fee might be applicable for large amounts of files	from 0,50 € on request	
Inserting an Audio Track into a Video	Hourly rate	
The inserting of an audio track into a video depends on the number of videos to be processed and any special requests	30.00 €	
Further related Services	Price on request	

*The price calculation is varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you. we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Coding*

Open Entries	Price from
Pricing per open entry	0.25 €
Pricing per allocated code	0.10 €
More	Price from
Minimum price per language	95.00 €
Minimum price per code plan	55.00 €
In the case of multi-language projects: Changes to code plan. per new code per language	15.00 €
Special software or application (SPSS. web-based. own software)	Price on request
Generation of Code Plan	Price from
Generation of Code Plan (price depends on the required complexity. depth and number of languages per project)	50.00 €

Anonymisation*

Anonymisation of Text. Audio or Video Files	Price
Text: Anonymisation by insertion of random text. e.g. "xxx". or by replacing the fact with predefined text/pseudonyms	Price on request
Audio: Anonymisation by insertion of a "beep" or silencing the spot	
Video: Anonymisation by insertion of a "black bar" or blurring the area	
Further related Services	Price on request

Urgent and Overnight Orders

For exceptionally urgent orders, please contact us directly and immediately by e-mail (incl. the file or an excerpt thereof) and by phone, so that we may react immediately. In general, we process orders within a few hours or overnight; receipt or delivery of your file outside our business hours is also possible. An early notification concerning your projects is always helpful. However, we also try to process ad-hoc orders quickly and effortlessly for you. The cost depends on the volume, advance notice and required turnaround time.

*The price calculation varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you, we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

Proofreading/Editing*

Proofreading	Price per word from
Proofreading in German or English (review of spelling and/or grammatical mistakes)	0.019 €
More languages	0.022 €
Copy-Editing/Language-Editing	Price per word from
Editing in German or English (proofreading plus review of expression, syntax and style)	0.025 €
More languages	0.029 €

Copywriting**

Base Price	Price per word from
Creating informative texts in German and English	0.090 €
Creating informative advertising texts in German and English	0.140 €
Familiarisation Fee	Price per text/project
Because the copy needs to be professional and of a high quality, a familiarisation fee of between EUR 50.00 and EUR 100.00 is charged over and above the standard fee. This is calculated based on the amount of copy required.	50.00 to 100.00 €

Data Entry*

Capturing Data	Price per word from
Capturing Data One address data set of approximately ten words/number sets will cost an average of EUR 0.19. For manual checking, a flat-rate of EUR 0.03 will be added per data set.	0.019 €
Manual Checking	Price per data record from
Manual checking of the data	0.030 €
Further Languages	Price on request

*An acceptable quality of the starting text is the prerequisite for an acceptance of the order. Due to the text format, the final word number cannot be determined until the document is submitted. A minimum price of 50.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. The price is VAT free because our company is situated abroad in a non-European state. **Please note that a specific cost estimates for copywriting projects can only be created on the basis of an exact briefing. Our minimum order volume per topic and language is 100.00 euro.



Effective January 2022